

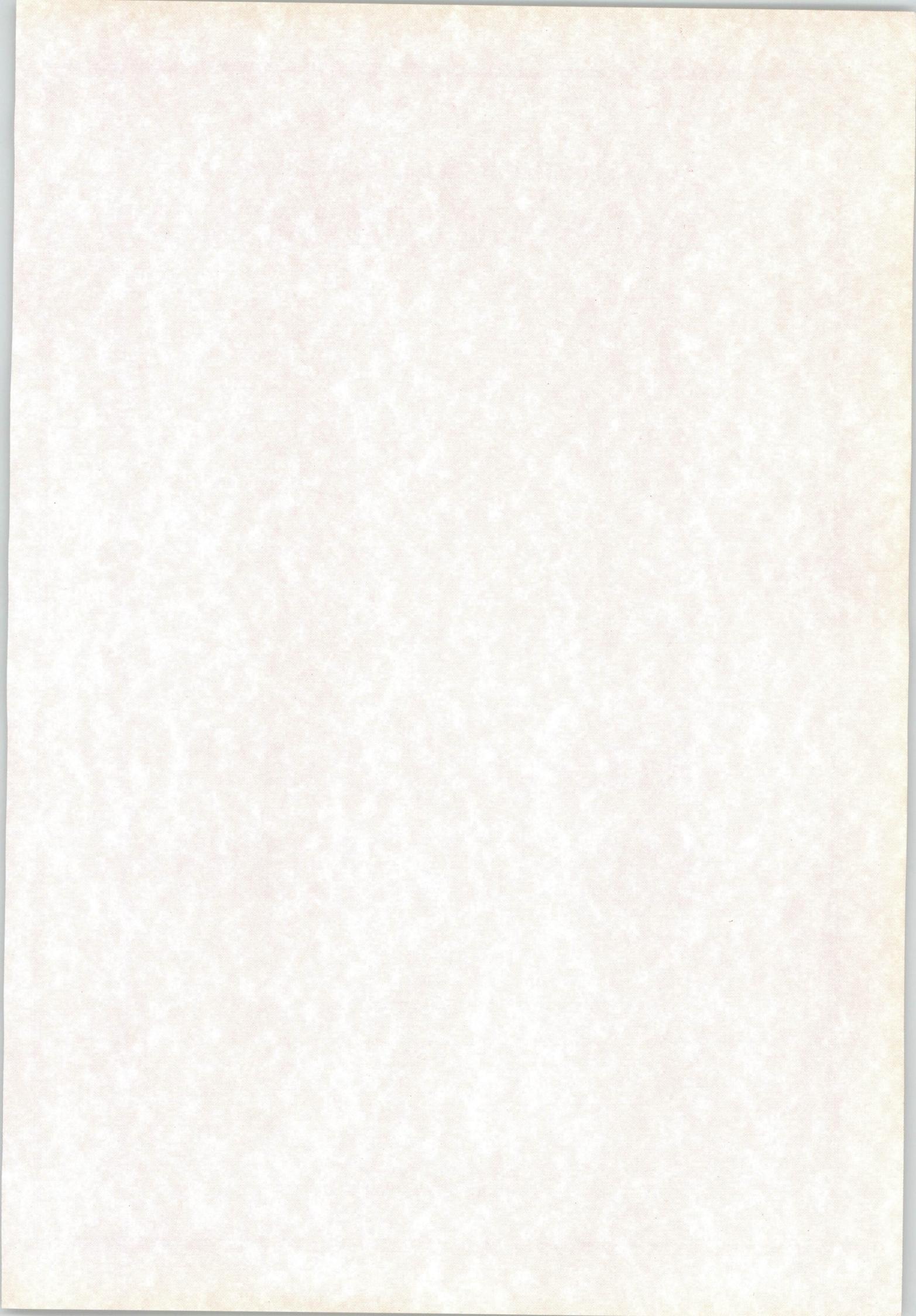
مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية أبريل - يونيو ٢٠٠٥

QUARTERLY APR. - JUN. 2005

المجلد ٢٥ - العدد ٢
Volume 25, No. 2



المحتويات

Contents

الصفحات PAGES	المحتويات Pages	
Selected Monetary and Banking Indicators	أهم المؤشرات النقدية والمصرفية 13	
Selected Economic Indicators	أهم المؤشرات الاقتصادية 14	
Tables		
Money and Banking		
1. Monetary Survey 2. Quarterly Changes in Factors Affecting Money Supply 3. Central Bank of the UAE Balance Sheet 4. Aggregated Balance Sheet of Banks 5. Aggregated Balance Sheet of National Banks 6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks 7. Banks' Foreign Assets and Liabilities 8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents 9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity 10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents 11. Deposits by Ownership 12. Deposits by Type and Currency 13. Time Deposits by Maturity 14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents 15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents 16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents 17. Currency Issued by Denomination and Type 18. Cleared Cheques Statistics 19. Interest Rates on Deposits 20. Interest Rates on Loans and Advances 21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	13 14 15 16 - 17 18 - 19 20 - 21 22 23 24 25 26 27 28 28 29 29 30 31 32 33 34	المحتويات ١- المسح النقدي ٢- التغيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في عرض النقد ٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي ٤- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية ٥- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية ٦- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف ٧- الإئتمان المصرف (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين ٨- الإئتمان المصرف (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي ٩- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين ١٠- الودائع حسب الجهة المودعة ١١- الودائع حسب النوع والعملة ١٢- الودائع لأجل حسب آجالها ١٣- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين ١٤- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذارية للمقيمين ١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين ١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين ١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع ١٨- إحصاءات الشيكولات المحصلة ١٩- أسعار الفائدة على الودائع ٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف ٢١- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك

تابع المحتويات

Contents (Contd.)

	الصفحات PAGES	
22. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	35	- ٢٢ - أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	36	- ٢٣ - أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts		الحسابات القومية
24. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Current Prices)	37	- ٢٤ - الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	38	- ٢٥ - الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	39	- ٢٦ - الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (2000 = 100)	40	- ٢٧ - الرقم القياسي لسعر المستتك حسب المجموعات الرئيسية ($100 = 2000$)
Balance of Payments and Foreign Trade		ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية
28. Balance of Payments Estimates	41 - 42	- ٢٨ - تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	43	- ٢٩ - التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	44 - 45	- ٣٠ - الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	46 - 47	- ٣١ - الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	48 - 49	- ٣٢ - إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	50	- ٣٣ - قيمة الواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	51	- ٣٤ - التصنيف السلعي للواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	52	- ٣٥ - الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	53	- ٣٦ - الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	54	- ٣٧ - إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها
38. Imports and Exports Through Dubai Free Zones According to Harmonized System Sections	55 - 56	- ٣٨ - واردات و الصادرات من المناطق الحرة بدبي حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	57	- ٣٩ - تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other GCC Countries	58	- ٤٠ - الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
Public Finance		المالية العامة
41. Consolidated Government Finance Account	59	- ٤١ - الحساب المالي الحكومي الموحد

تابع المحتويات

Contents (Contd.)

Note :

Data are as at end of period unless otherwise indicated.

الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشر إلى خلاف ذلك.

Abbreviations & Notations

رموز و تعاريف

UAE Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية

Definitions

تعاريف

Money Supply (M1) :

Consists of money in circulation (currency, notes and coins, issued by the Central Bank minus currency with the banks) plus monetary deposits in local currency (dirham) with banks.

عرض النقد (ن ١) :

يتتألف من النقد في التداول (العملة ، الأوراق النقدية و المسكوكات المعدنية ، المصدرة من المصرف المركزي مطروحا منها العملة الموجودة لدى البنوك) مضافا إليه الودائع النقدية بالعملة المحلية (الدرهم) لدى الترك .

Broad Money (M2) :

Consists of Money supply (M1) plus quasi-monetary deposits.

عرض النقد الواسع (ن ٢) :

يتتألف من عرض النقد (ن ١) مضافا إليه الودائع شبه النقدية .

Overall Broad Money (M3) :

Consists of Broad Money (M2) plus government deposits.

عرض النقد الأوسع (ن ٣) :

يتتألف من عرض النقد الواسع (ن ٢) مضافا إليه الودائع الحكومية .

Certificates of Deposit :

Certificates issued by the Central Bank and sold only to banks in order to absorb excess liquidity with the latter and are also used as domestic interest rate indicator.

شهادات الإيداع :

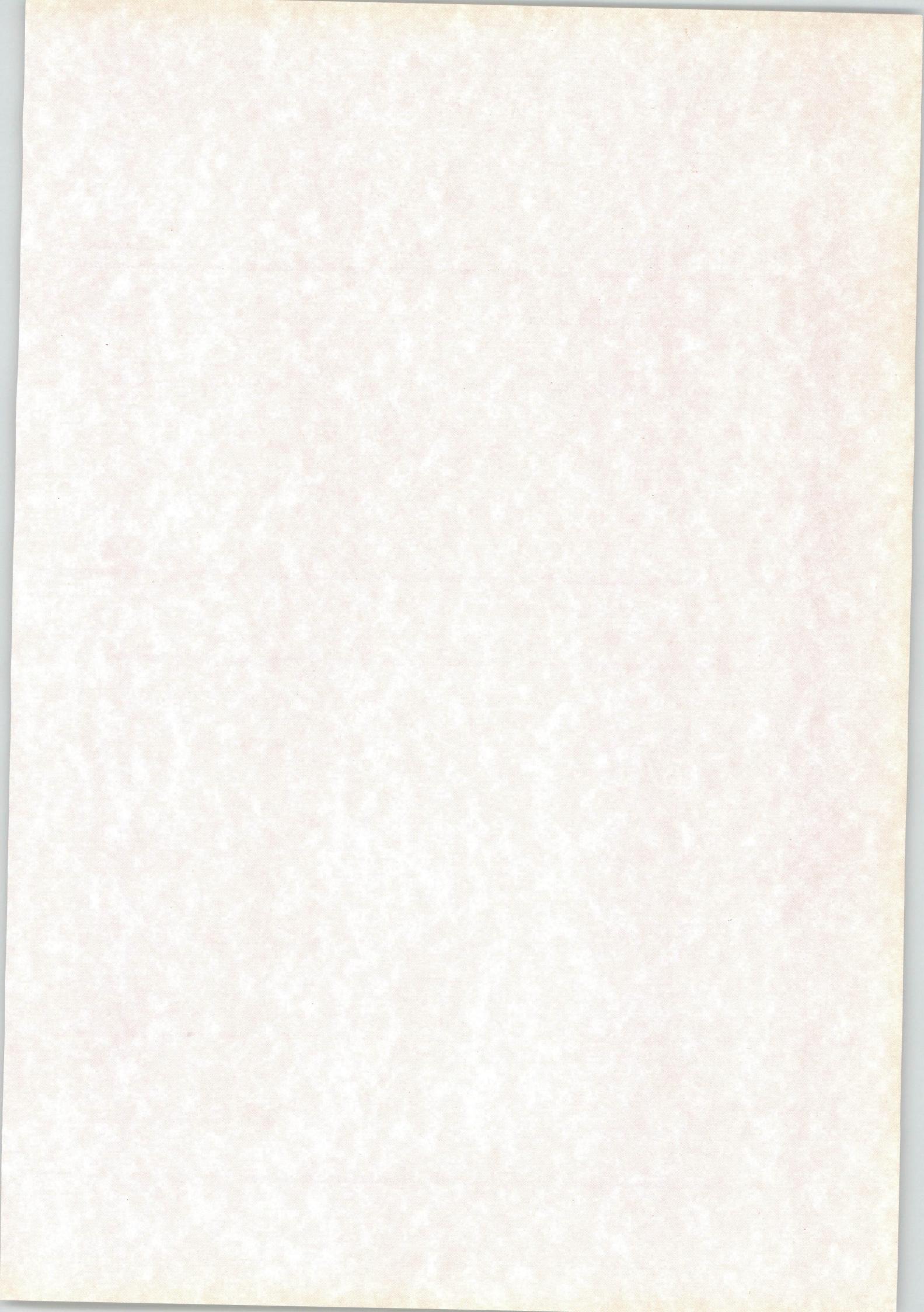
هي التي يصدرها المصرف المركزي ويبيعها إلى البنوك فقط لامتصاص فائض النقد لدى الأخيرة كما يستعملها كمؤشر لتحديد أسعار الفائدة المحلية .

Government :

Includes the Federal Government and Governments of the seven emirates.

الحكومة :

تشمل الحكومة الاتحادية وحكومات الإمارات السبعة .



Selected Monetary and Banking Indicators

(In millions of AEDs)

Indicator	Period	الفترة			المؤشر
		2003	2004	2005 June	
Central Bank of the UAE					مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
– Total Assets / Liabilities		54,502	67,639	74,959	– إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets and Gold Holdings		54,221	67,389	72,423	– الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
– Currency Issued		15,969	18,492	19,374	– إصدار العملات الورقية والمعدنية
Money Supply Indicators					مقاييس عرض النقد
– Money Supply (M1)		58,262	80,818	103,028	– عرض النقد (ن ^۱)
– Broad Money (M2)		196,550	242,242	291,006	– عرض النقد الواسع (ن ^۲)
– Overall Broad Money (M3)		245,992	304,154	351,080	– عرض النقد الأوسع (ن ^۳)
Banks					المصارف
– Total Assets / Liabilities		366,908	449,747	536,489	– إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets		111,727	126,108	141,362	– الأصول الأجنبية
– Foreign Assets to Total Assets (%)		30.5	28.0	26.3	– نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
– Foreign Liabilities		35,059	48,793	69,670	– الخصوم الأجنبية
– Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)		9.6	10.8	13.0	– نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
Deposits^۱					الودائع ^۱
– Residents ^۱		232,792	290,504	341,702	– المقيمون ^۱
– Non-Residents		221,573	276,951	321,688	– غير المقيمين
Bank Credit (Net)^۲					الإئتمان المصرفي (صافي) ^۲
– Residents		192,675	255,599	309,542	– المقيمون
– Non-Residents		164,922	217,185	271,642	– غير المقيمين
Total Number of National Banks and Branches^۳		367	383	412	إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها ^۳
– Head Offices		21	21	21	– عدد البنوك الوطنية
– Branches		346	362	391	– الفروع
Total Number of Foreign Banks and Branches^۴		112	112	113	إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها ^۴
– Head Offices		25	25	25	– عدد البنوك الأجنبية
– Branches		87	87	88	– الفروع
Number of Employees in Banks (UAE)^۵		17,229	19,288	20,802	عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ^۵

Source: Central Bank of the UAE

1) Not Including Inter-Bank Deposits.

2) Not Including Loans to Banks and Provisions.

3) Including Pay Offices, Customer Service Units and Automated Branches.

4) Including a Pay Office and Customer Service Units.

5) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر : مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي .

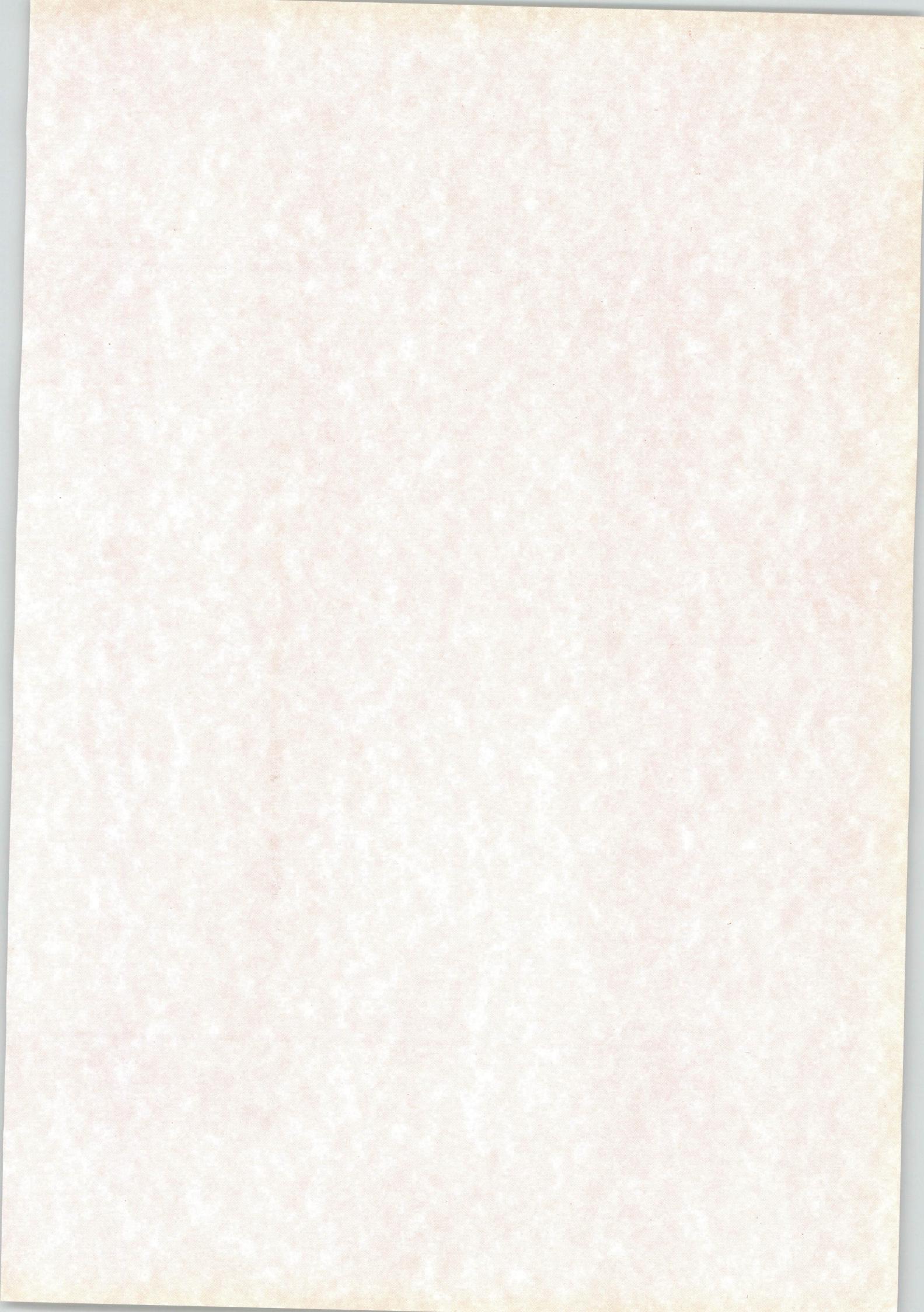
(۱) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف .

(۲) لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات .

(۳) بما فيها مكاتب الصرف ، مكاتب خدمة العملاء وفروع الآلية .

(۴) بما فيها مكتب صرف ومكاتب خدمة العملاء .

(۵) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس .



أهم المؤشرات الاقتصادية

Selected Economic Indicators

Indicator	Year		المؤشر
	2003	2004	
Population (In Thousands)	4,041	4,320	عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	321.8	378.8	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الحالية (مليار درهم)
GDP, at constant 2000 prices, (Bn. AEDs)	301.3	323.6	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	11.9	7.4	معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Consumer Price Index (Year 2000 = 100)	109.1	114.2	الرقم القياسي لأسعار المستهلك (سنة ٢٠٠٠ = ١٠٠)
Employees (In Thousands)	2,334	2,459	العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	10.5	14.1	معدل النمو nominal للإنفاق الاستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	17.1	11.1	معدل النمو nominal لإجمالي تكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (FOB) (Bn. AEDs) ¹	246.56	303.90	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب) (مليار درهم) ^١
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	81.22	108.79	صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs) ²	86.06	101.78	إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم) ^٢
Total Imports (CIF) (Bn. AEDs) ³	191.24	226.18	إجمالي الواردات (سيف) (مليار درهم) ^٣
Total Imports (FOB) (Bn. AEDs) ³	168.29	199.04	إجمالي الواردات (فوب) (مليار درهم) ^٣
Trade Balance (FOB) (Bn. AEDs)	78.26	104.86	الميزان التجاري (فوب) (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	27.73	47.51	رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital and Financial Account Balance (Bn. AEDs)	-24.59	-19.30	رصيد الحساب الرأسمالي والمالي (مليار درهم)
Balance of Payments, Overall (Bn. AEDs)	+4.73	+12.83	رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	28.11	36.10	متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar ⁴	3.6725	3.6725	معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي ^٤

Source: – Central Bank of the UAE.

– Ministry of Economy and Planning.

– Customs Departments for Local Governments.

1) Including Exports from Free Zones and Re-Export of Non-Monetary Gold.

2) Including Re-Export of Non-Monetary Gold.

3) Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold Imports.

4) Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

المصدر: – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

– وزارة الاقتصاد والتخطيط.

.

– دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة وإعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

٢) شاملة إعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

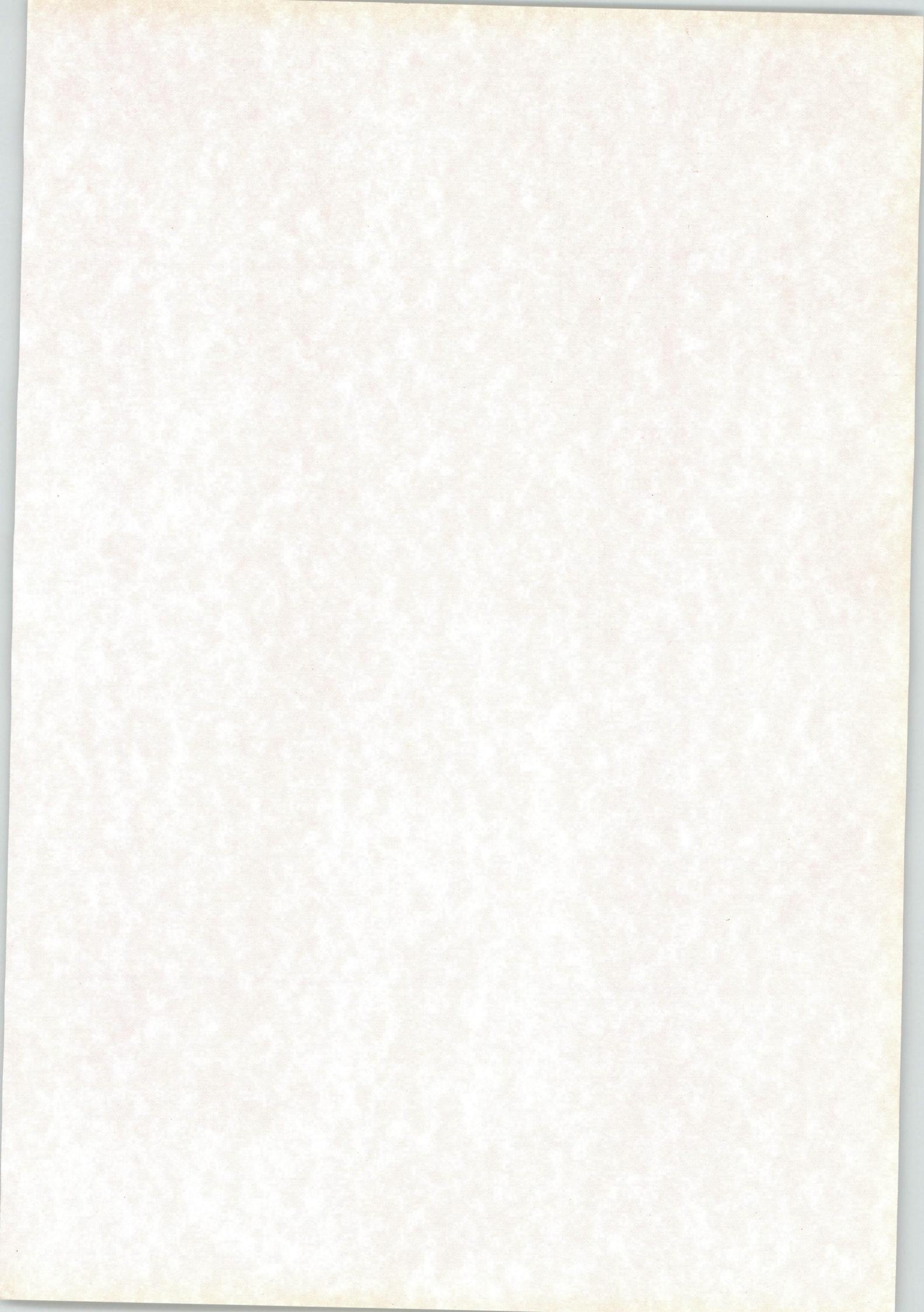
٣) شاملة واردات المناطق الحرة وواردات الذهب غير النقدي.

٤) اعتباراً من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح

٣,٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي.

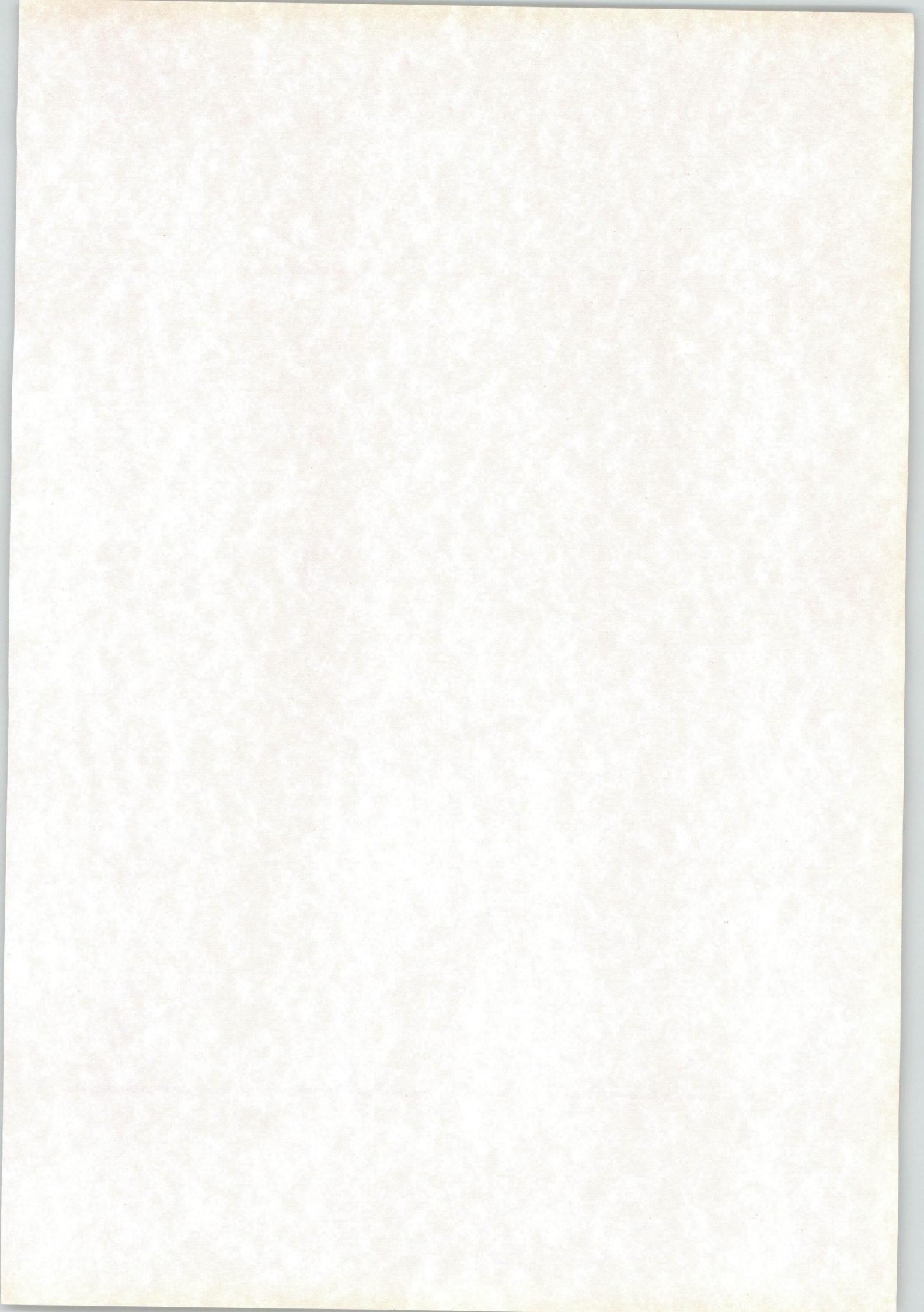
.

Quarterly (Apr. - Jun. 2005)



الجدول

TABLES



جدول (١)

المسح النقدي

Table (1)

Monetary Survey

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

	2003 DEC.	2004 JUNE	2004 DEC.	2004 APR.	2005 MAY	2005 JUNE	
Net Foreign Assets	131,836	130,298	145,313	152,518	146,768	144,317	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	167,244	172,295	194,654	215,257	215,797	214,705	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-35,408	-41,997	-49,341	-62,739	-69,029	-70,388	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	64,714	84,063	96,929	133,908	139,729	146,689	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-29,517	-27,440	-31,294	-28,440	-27,603	-22,526	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	12,990	14,754	13,884	27,848	17,346	19,225	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	165,218	182,638	204,795	259,270	244,294	248,849	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank							مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Financial Institutions	4,251	5,486	6,612	10,798	9,448	10,656	
Capital and Reserves	-46,015	-48,746	-54,023	-60,258	-61,382	-63,519	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-42,213	-42,629	-43,044	-75,310	-42,374	-45,996	البنود الأخرى (صافي)
Broad Money (M2)	196,550	214,361	242,242	286,426	286,497	291,006	عرض النقد الواسع (ن٢)
Money Supply (M1)	58,262	71,044	80,818	112,790	102,457	103,028	عرض النقد (ن١)
Currency outside Banks	13,785	14,791	15,778	16,108	16,284	16,552	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	44,477	56,253	65,040	96,682	86,173	86,476	ودائع نقديّة
Quasi - Money	138,288	143,317	161,424	173,636	184,040	187,978	شبكة النقد
Foreign Currency Deposits	47,980	50,989	62,496	62,333	63,409	64,989	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	90,308	92,328	98,928	111,303	120,631	122,989	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

	0.4	-0.4	2.2	12.1	-5.8	1.9	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Private Sector	0.4	-0.4	2.2	12.1	-5.8	1.9	
Broad Money (M2)	2.2	1.6	8.6	10.2	0	1.6	عرض النقد الواسع (ن٢)

جدول (٢)

ال滂يرات الربعية في العوامل المؤثرة في عرض النقد

Table (2)

(In millions of AEDs)

Absolute Changes التغيرات المطلقة

(بملايين الدرهم)

	2003 ديسمبر DEC.	2004 يونيو JUNE	2005 ديسمبر DEC.	يونيو JUNE
--	------------------------	-----------------------	------------------------	---------------

Net Foreign Assets	9,830	-821	17,047	-447	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	9,117	-838	20,719	10,687	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-713	-17	3,672	11,134	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	2,219	7,631	5,429	31,641	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government *	-528	-2,892	-3,922	-2,436	صافي المستحقات على الحكومة *
Claims on Official Entities	187	208	-860	4,926	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	3,970	11,163	10,435	17,656	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank Financial Institutions	161	467	129	1,121	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Capital and Reserves *	-818	-672	-2,807	-5,253	رأس المال والإحتياطيات *
Other Items (net) *	-753	-643	2,454	15,627	* البنود الأخرى (صافي)
Broad Money (M2)	12,049	6,810	22,476	31,194	عرض النقد الواسع (ن٢)
Money Supply (M1)	2,085	5,663	9,040	8,792	عرض النقد (ن١)
Quasi - Money	9,964	1,147	13,436	22,402	شيء النقد
Foreign Currency Deposits	4,630	118	8,192	4,601	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	5,334	1,029	5,244	17,801	ودائع بالدرهم

Change in Percent

نسبة التغير بالمائة

Claims on Private Sector	2.5	6.5	5.4	7.6	مستحقات على القطاع الخاص
Broad Money (M2)	6.5	3.3	10.2	12.0	عرض النقد الواسع (ن٢)

* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

جدول (٣)

Table (3)

Central Bank of the UAE Balance Sheet

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

(بملايين الدرهم)

(In millions of AEDs)

Item	2003	2004		2005			البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
الموجودات							
Cash and Bank Balances	421	9,484	1,473	1,755	731	1,789	النقدية وأرصدة البنوك
Deposits	42,326	34,508	35,861	42,933	48,461	49,147	ودائع
Available for Sale Securities	147	—	—	—	—	—	سندات متوفرة للبيع
Held-to-Maturity Securities	11,201	14,874	29,564	27,727	22,219	22,219	سندات محظوظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	500	—	—	—	975	سلف وقرض
Gold Reserves	—	—	—	—	—	—	احتياطيات الذهب
Other Assets	318	210	637	542	581	709	موجودات أخرى
Fixed Assets	39	81	104	113	122	120	موجودات ثابتة
Total Assets	54,502	59,657	67,639	73,070	72,114	74,959	مجموع الموجودات
المطلوبات							
Current Accounts and Deposits	15,381	17,960	21,499	22,409	23,097	23,974	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	11,762	13,061	15,977	19,557	17,628	18,891	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,725	9,725	9,965	9,965	9,965	9,965	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	15,969	16,981	18,492	18,889	18,994	19,374	نقد مصدر
Other Liabilities	105	370	146	690	870	1,195	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	52,942	58,097	66,079	71,510	70,554	73,399	مجموع المطلوبات
رأس المال							
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	احتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	احتياطي خاص
Total Liabilities and Capital	54,502	59,657	67,639	73,070	72,114	74,959	مجموع المطلوبات ورأس المال
Memoranda Accounts	483	10,055	1,528	771	399	2,546	حسابات لها مقابل

جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

(In millions of AEDs)

الميزانية المجمعة للبنوك * (بملايين الدرهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Assets							
Cash and Deposits with C.B.	27,283	31,522	38,515	42,618	41,625	42,677	الأصول
Cash in Hand (L.C.)	2,184	2,190	2,714	2,782	2,710	2,822	نقد وودائع لدى المصرف المركزي (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	25,099	29,332	35,801	39,836	38,915	39,855	نقد لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	15,362	13,887	17,046	21,335	23,358	22,053	أرصدة لدى المصارف المقيدة
Money at Call and Short Notice	2,461	1,946	1,498	2,162	4,612	3,880	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	312	738	801	1,742	1,193	1,162	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	12,539	11,101	14,681	17,352	17,403	16,752	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	50	102	66	79	150	259	شيكات برس التحصيل
Foreign Assets	111,727	112,684	126,108	142,576	142,972	141,362	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	10,614	8,425	7,619	14,436	9,058	12,779	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	36,813	32,859	43,748	51,826	56,636	47,491	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	195	83	102	89	78	86	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	33,730	36,021	33,326	35,657	37,313	39,810	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	29,107	33,726	39,768	38,771	37,963	39,256	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,268	1,570	1,545	1,797	1,924	1,940	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	203,792	229,432	256,999	332,745	306,216	316,158	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	196,906	221,745	246,953	320,514	293,875	302,485	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	19,650	25,265	29,184	32,338	32,823	34,906	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	12,215	13,338	12,479	26,442	15,860	17,611	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	12,215	13,338	12,479	26,442	15,860	17,611	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	162,769	180,150	201,789	255,618	240,464	244,482	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	5,917	7,496	8,201	8,577	8,862	9,129	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	10,472	10,695	10,604	12,306	12,010	12,760	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	146,380	161,959	182,984	234,735	219,592	222,593	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	2,272	2,992	3,501	6,116	4,728	5,486	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	2,272	2,992	3,501	6,116	4,728	5,486	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	6,886	7,687	10,046	12,231	12,341	13,673	(ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	8,744	9,589	11,079	19,492	13,079	14,239	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,536	2,561	2,767	2,954	2,993	2,838	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	124	183	155	2,172	152	727	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	6,084	6,845	8,157	14,366	9,934	10,674	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	366,908	397,114	449,747	558,766	527,250	536,489	اجمالي الأصول / الخصوم **

* Excluding Overseas Branches of National Banks.

* لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

** تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

تابع جدول (٤)

Table (4) Contd.

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(بملايين الدرهم)

(In millions of AEDs)

Item	2003		2004		2005		ال Benson
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	44,477	56,253	65,040	96,682	86,173	86,476	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	43,867	55,333	64,253	94,794	84,368	84,559	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	610	920	787	1,888	1,805	1,917	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	138,288	143,317	161,424	173,636	184,040	187,978	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	74,555	74,268	80,367	91,758	98,831	101,952	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	13,133	14,849	14,905	15,537	17,811	16,942	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	2,620	3,211	3,656	4,008	3,989	4,095	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	47,980	50,989	62,496	62,333	63,409	64,989	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	35,059	41,523	48,793	62,053	68,354	69,670	خصوم أجنبية
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	1,319	1,871	2,071	7,100	10,984	7,147	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	20,679	26,248	31,296	35,515	36,991	40,564	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	11,219	11,691	13,553	17,534	18,344	20,015	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions 1	1,354	1,346	1,353	1,394	1,374	1,356	المخصصات ١
Other Foreign Liabilities	488	367	520	510	661	588	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	39,418	43,385	51,274	52,149	51,537	49,150	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds 2	23	21	18	17	17	17	الاقتراض من الحكومة ٢
Due To Central Bank	163	758	18	1,621	573	1,821	أرصدة المصرف المركزي
Capital and Reserves	44,455	47,186	52,463	58,698	59,822	61,959	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	17,899	16,172	19,607	60,855	24,305	25,168	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,207	1,646	3,257	1,372	2,710	3,675	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	774	713	1,712	1,594	2,000	2,514	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	15,918	13,813	14,638	57,889	19,595	18,979	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	47,126	48,499	51,110	53,055	52,429	54,250	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branche Transactions	34	221	217	41	456	140	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions 1	31,983	32,209	29,768	30,223	30,478	30,842	المخصصات ١
Other Liabilities	15,109	16,069	21,125	22,791	21,495	23,268	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	412,193	465,377	481,786	560,146	558,059	566,027	الحسابات النظامية
Letters of Credit	49,258	53,677	54,221	57,597	58,622	58,420	اعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	88,180	95,354	109,872	120,241	121,806	126,803	كفالات وتنهيرات أخرى
Acceptances	7,524	9,315	10,520	11,068	11,232	11,552	قبولات
Forward Exchange Contracts	141,208	163,704	133,740	188,015	172,722	172,202	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	126,023	143,327	173,433	183,225	193,677	197,050	حسابات نظامية أخرى

* Excluding Overseas Branches of National Banks.

*

لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

1. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

2. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

Table (5)

(جداول (٥))

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية ***Aggregated Balance Sheet of National Banks ***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Assets							
Cash and Deposits with C.B.	16,151	19,115	25,339	28,978	28,443	28,620	الأصول
Cash in Hand (L.C.)	1,676	1,671	2,066	2,086	2,071	2,108	نقد وودائع لدى المصرف المركزي (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	14,475	17,444	23,273	26,892	26,372	26,512	نقد (بالعملة المحلية)
Due From Resident Banks	10,991	8,421	12,474	16,899	18,434	16,295	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,975	1,135	1,007	904	3,314	2,172	ودائع لدى المصرف المركزي
Demand Deposits	234	662	604	1,687	1,116	751	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Time Deposits	8,760	6,570	10,842	14,249	13,880	13,246	ودائع وحسابات جارية
Cheques in the Course of Collection	22	54	21	59	124	126	ودائع لأجل
							شيكات برس التحصيل
Foreign Assets	84,682	86,049	98,584	103,311	104,488	103,879	أصول أجنبية
Net Due From							صافي التعامل مع
Branches Abroad	2,430	1,935	552	2,127	88	2,375	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	25,406	22,513	35,041	37,650	39,528	32,532	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	53	52	76	54	53	60	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	32,181	34,150	31,542	33,923	35,859	38,369	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	23,518	26,124	29,972	27,950	27,219	28,766	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,094	1,275	1,401	1,607	1,741	1,777	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	159,655	180,102	198,605	268,475	238,813	249,657	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	153,687	173,552	190,663	258,274	228,506	238,138	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	17,873	23,940	27,284	30,879	31,068	31,457	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	11,694	12,761	11,858	25,462	15,002	16,715	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	11,694	12,761	11,858	25,462	15,002	16,715	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	122,554	134,829	149,149	196,998	178,946	185,763	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	2,791	3,339	3,355	3,866	3,945	4,056	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,601	9,884	9,711	11,327	10,961	11,741	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	110,162	121,606	136,083	181,805	164,040	169,966	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,566	2,022	2,372	4,935	3,490	4,203	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,566	2,022	2,372	4,935	3,490	4,203	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	5,968	6,550	7,942	10,201	10,307	11,519	(ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	7,121	7,825	9,081	17,309	10,978	11,454	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,256	2,297	2,503	2,683	2,717	2,554	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	40	145	57	1,996	66	189	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,825	5,383	6,521	12,630	8,195	8,711	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	278,600	301,512	344,083	434,972	401,156	409,905	اجمالي الأصول / الخصوم **

* Excluding Overseas Branches.

* لا تشمل الفروع الخارجية.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

** تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

تابع جدول (٥)

Table (5) Contd.

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003	2004		2005			البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	ابريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
الخصوم							
Monetary Deposits	30,465	38,936	46,474	77,030	66,106	65,958	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	30,020	38,273	45,890	75,508	64,648	64,324	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	445	663	584	1,522	1,458	1,634	شيكات مصرية
Quasi - Monetary Deposits	101,164	104,113	117,659	125,751	131,723	135,469	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	61,207	60,750	66,445	75,854	81,414	84,745	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	10,161	11,652	11,646	12,285	14,560	13,678	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,624	2,006	2,175	2,510	2,371	2,493	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	28,172	29,705	37,393	35,102	33,378	34,553	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	20,712	25,875	30,889	35,213	43,930	44,431	خصوم أجنبية
Net Due To Branches Abroad	666	939	734	760	5,220	806	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	15,947	20,425	24,520	25,859	28,664	33,020	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	2,927	3,421	4,441	7,432	8,741	9,394	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions ¹	819	811	825	839	836	816	المخصصات ¹
Other Foreign Liabilities	353	281	369	323	469	395	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	37,946	41,593	49,762	50,307	49,803	47,602	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds ²	23	20	18	17	17	17	الإقرارات من الحكومة ²
Due To Central Bank	122	495	4	1,041	452	1,252	أرصدة المصرف المركزي
Capital and Reserves	36,237	37,957	42,141	47,127	48,219	49,868	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	11,354	10,632	13,751	52,735	16,088	18,892	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	889	1,037	2,075	765	1,005	3,123	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	273	618	1,589	1,446	1,864	2,330	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,192	8,977	10,087	50,524	13,219	13,439	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	40,577	41,891	43,385	45,751	44,818	46,416	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	12	195	205	33	407	57	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions ¹	27,823	27,963	25,618	26,004	26,245	26,416	المخصصات ¹
Other Liabilities	12,742	13,733	17,562	19,714	18,166	19,943	خصوم أخرى
الحسابات النظامية							
Memoranda Accounts	227,087	254,643	295,056	340,506	345,707	356,183	الحسابات النظامية
Letters of Credit	38,794	41,668	41,017	43,462	44,048	44,211	اعتمادات مستدنة
Guarantees and Other Endorsements	61,024	66,685	77,768	85,382	86,731	90,011	كفالات وتطهيرات أخرى
Acceptances	4,119	4,745	5,199	5,686	5,547	5,557	قبولات
Forward Exchange Contracts	36,946	44,086	52,165	79,586	70,521	79,342	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	86,204	97,459	118,907	126,390	138,860	137,062	حسابات نظامية أخرى

* Excluding Overseas Branches.

* لا تشتمل الفروع الخارجية.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

1. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

2. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٦)

الميزانية المدورة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	ابريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Assets							الأصول
Cash and Deposits with C.B.	11,132	12,407	13,176	13,640	13,182	14,057	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	508	519	648	696	639	714	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	10,624	11,888	12,528	12,944	12,543	13,343	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	4,371	5,466	4,572	4,436	4,924	5,758	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	486	811	491	1,258	1,298	1,708	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	78	76	197	55	77	411	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,779	4,531	3,839	3,103	3,523	3,506	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	28	48	45	20	26	133	شيكات برس التحصيل
Foreign Assets	27,045	26,635	27,524	39,265	38,484	37,483	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	8,184	6,490	7,067	12,309	8,970	10,404	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	11,407	10,346	8,707	14,176	17,108	14,959	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	142	31	26	35	25	26	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities *	1,549	1,871	1,784	1,734	1,454	1,441	أوراق مالية *
Credit to Non - Residents *	5,589	7,602	9,795	10,821	10,744	10,490	الإئتمان لغير المقيمين *
Other Foreign Assets	174	295	145	190	183	163	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments *	44,137	49,330	58,394	64,270	67,403	66,501	الإئتمان والاستثمارات المحلية *
a) Credit Facilities	43,219	48,193	56,290	62,240	65,369	64,347	a) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	1,777	1,325	1,900	1,459	1,755	3,449	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	521	577	621	980	858	896	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	521	577	621	980	858	896	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	40,215	45,321	52,640	58,620	61,518	58,719	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,126	4,157	4,846	4,711	4,917	5,073	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	871	811	893	979	1,049	1,019	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	36,218	40,353	46,901	52,930	55,552	52,627	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	706	970	1,129	1,181	1,238	1,283	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	706	970	1,129	1,181	1,238	1,283	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	918	1,137	2,104	2,030	2,034	2,154	b) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	1,623	1,764	1,998	2,183	2,101	2,785	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	280	264	264	271	276	284	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	84	38	98	176	86	538	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	1,259	1,462	1,636	1,736	1,739	1,963	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities *	88,308	95,602	105,664	123,794	126,094	126,584	إجمالي الأصول / الخصوم *

* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

* تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

تابع جدول (٦)

Table (6) Contd.

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	14,012	17,317	18,566	19,652	20,067	20,518	ودائع نقديّة
Demand Deposits (L.C.)	13,847	17,060	18,363	19,286	19,720	20,235	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	165	257	203	366	347	283	شيكات مصرفيّة
Quasi - Monetary Deposits	37,124	39,204	43,765	47,885	52,317	52,509	ودائع شبه نقديّة
Time Deposits (L.C.)	13,348	13,518	13,922	15,904	17,417	17,207	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	2,972	3,197	3,259	3,252	3,251	3,264	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	996	1,205	1,481	1,498	1,618	1,602	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	19,808	21,284	25,103	27,231	30,031	30,436	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	14,347	15,648	17,904	26,840	24,424	25,239	خصوم أجنبية
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	653	932	1,337	6,340	5,764	6,341	صافي التعامل مع المراكز الرئيسيّة وأفرعها في الخارج
Due To Other Banks Abroad	4,732	5,825	6,776	9,656	8,327	7,544	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	8,292	8,270	9,112	10,102	9,603	10,621	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions 1	535	535	528	555	538	540	المخصصات ١
Other Foreign Liabilities	135	86	151	187	192	193	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	1,472	1,792	1,512	1,842	1,734	1,548	ودائع الحكومة
Government Lending Funds 2	-	1	-	-	-	-	(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Due To Central Bank	41	263	14	580	121	569	الإقرار من الحكومة ٢
Capital and Reserves	8,218	9,229	10,322	11,571	11,603	12,091	أرصدة المصرف المركزي
Due To Resident Banks	6,545	5,540	5,856	8,120	8,217	6,276	رأس المال والإحتياطيات
Money at Call and Short Notice	318	609	1,182	607	1,705	552	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	501	95	123	148	136	184	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	5,726	4,836	4,551	7,365	6,376	5,540	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	6,549	6,608	7,725	7,304	7,611	7,834	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	22	26	12	8	49	83	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions 1	4,160	4,246	4,150	4,219	4,233	4,426	المخصصات ١
Other Liabilities	2,367	2,336	3,563	3,077	3,329	3,325	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	185,106	210,734	186,730	219,640	212,352	209,844	الحسابات النظامية
Letters of Credit	10,464	12,009	13,204	14,135	14,574	14,209	اعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	27,156	28,669	32,104	34,859	35,075	36,792	كفالات وظهورات أخرى
Acceptances	3,405	4,570	5,321	5,382	5,686	5,995	قبولات
Forward Exchange Contracts	104,262	119,618	81,575	108,429	102,201	92,860	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	39,819	45,868	54,526	56,835	54,817	59,988	حسابات نظامية أخرى

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

١. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٧)

الأصول والذمم الأجنبية للمصارف

(In millions of AEDs)

بملايين الدرهم

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
الأصول الأجنبية							
Foreign Assets	111,727	112,684	126,108	142,576	142,972	141,362	
Notes and Coins	195	83	102	89	78	86	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	10,614	8,425	7,619	14,436	9,058	12,779	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	4,890	3,243	5,017	4,269	13,164	7,031	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks ¹	31,897	29,591	38,707	47,540	43,442	40,429	ودائع لدى المصارف ^١
Securities	33,730	36,021	33,326	35,657	37,313	39,810	إستثمارات في أوراق مالية
Loans and Advances ²	29,107	33,726	39,768	38,771	37,963	39,256	قروض وسلف ^٢
Other Foreign Assets ³	1,294	1,595	1,569	1,814	1,954	1,971	أصول أجنبية أخرى ^٣
الخصوم الأجنبية							
Foreign Liabilities	35,059	41,523	48,793	62,053	68,354	69,670	
Due To H.O. and Branches	1,319	1,871	2,071	7,100	10,984	7,147	التزامات المركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,045	1,742	1,032	1,429	1,280	3,223	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	19,634	24,506	30,264	34,086	35,711	37,341	ودائع للمصارف
Other Deposits	11,077	11,556	13,249	17,252	17,994	19,761	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities ⁴	1,984	1,848	2,177	2,186	2,385	2,198	خصوم أجنبية أخرى ^٤

1) Demand and Time Deposits.

١) ودائع تحت الطلب وأجل.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

٢) تشمل الكهيبارات التجارية المشتراء أو المخصومة.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول أخرى.

4) Including Commercial Prepayments.

٤) تشمل التأمينات التجارية.

جدول (٨)

Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents *

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003		2004		2005		ال Benson
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Total Credit to Residents	196,905	221,746	246,953	320,514	293,875	302,484	إجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	180,516	203,555	228,148	299,631	273,003	280,595	القروض والسلف والسحب على المكتشوف
Real Estate Mortgage Loans	10,472	10,695	10,604	12,306	12,010	12,760	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	5,917	7,496	8,201	8,577	8,862	9,129	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	29,107	33,726	39,767	38,772	37,963	39,256	إجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	24,722	27,025	31,270	29,468	29,232	30,680	القروض والسلف والسحب على المكتشوف
Real Estate Mortgage Loans	114	139	161	200	210	217	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	4,271	6,562	8,336	9,104	8,521	8,359	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	226,012	255,472	286,720	359,286	331,838	341,740	إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

* Excluding Inter-Bank Lending .

* لا يشمل القروض فيما بين المصارف .

جدول (٩)

الإئتمان المصرفـي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرـاهـم)

Economic Activity	End of Period				نهاية الفترة
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	
1) Agriculture	830	856	862	905	١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,077	2,096	2,692	2,889	٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	11,082	13,026	13,602	16,652	٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	1,269	1,651	1,719	1,800	١-٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,140	1,217	1,136	1,088	٢-٣ المشوتجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	514	572	634	666	٣-٣ الأثاث ومنتجـات الأـخـشـاب
3.4 Paper and Paper Products	574	580	632	665	٤-٣ الورق ومنتجـاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals	1,699	1,775	1,851	2,542	٥-٣ الكيماويـات ومنتجـاتها، البترول وـالبـترـوـكيـماـويـات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,642	2,023	1,791	1,846	٦-٣ المنتـجـاتـ المـعدـنـيـةـ الأسـاسـيـةـ (ـبـماـ فـيهـ الـأـلـمنـيـومـ)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	554	641	892	1,323	٧-٣ المنتـجـاتـ المـعـدـنـيـةـ المصـنـعـةـ،ـ آـلـاتـ وـمـعـدـاتـ
3.8 Other Manufactured Products	3,690	4,567	4,947	6,722	٨-٣ منـتجـاتـ صـنـاعـيـةـ أـخـرـىـ
4) Electricity, Gas and Water	11,110	9,101	9,099	10,528	٤) الكـهـربـاءـ وـالـغـازـ وـالـمـاءـ
5) Construction	26,845	30,325	31,681	33,559	٥) التـشـيـيدـ
6) Trade	57,053	65,476	69,501	77,862	٦) التـجـارـةـ
6.1 Wholesale	43,685	50,482	51,325	55,856	١-٦ تـجـارـةـ الـجـملـةـ
6.2 Retail	13,368	14,994	18,176	22,006	٢-٦ تـجـارـةـ التـجزـءـةـ
7) Transport, Storage and Communication	6,325	6,343	6,834	7,404	٧) النـقلـ وـالتـخـزـينـ وـالـإـتـصـالـاتـ
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	2,272	2,992	3,501	5,486	٨) المؤـسـسـاتـ المـالـيـةـ (ـعـدـاـ المـصـارـفـ)
9) Government	19,650	25,265	29,184	34,906	٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	23,965	27,757	35,519	53,991	١٠) القـرـوـضـ الشـخـصـيـةـ لـأـغـرـاضـ تـجـارـيـةـ
11) Personal Loans for Consumption Purposes	21,443	22,480	24,069	25,154	١١) القـرـوـضـ الشـخـصـيـةـ لـأـغـرـاضـ اـسـتـهـلاـكـيـةـ
12) All Others ²	14,254	16,028	20,409	33,148	١٢) أـنـشـطـةـ أـخـرـىـ ^٢
Total	196,906	221,745	246,953	302,484	الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

١) الرصيد القائم للإئتمان باستثناء القروض فيما بين المصارف.

2) Including Loans to Services Sector and Non-Profit Institutions.

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

جدول (١٠)

Table (10)

Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents

القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Government	19,650	25,265	29,184	32,338	32,823	34,906	الحكومة
Public Sector	12,583	13,610	12,946	27,605	16,937	18,372	القطاع العام
Financial Institutions	368	266	466	1,113	1,077	601	مؤسسات مالية
Insurance Companies	—	6	1	50	—	160	شركات التأمين
Others	12,215	13,338	12,479	26,442	15,860	17,611	أخرى
Private Sector	148,283	164,680	186,018	239,688	223,243	227,317	القطاع الخاص
Financial Institutions	1,823	2,578	2,856	3,980	3,199	4,234	مؤسسات مالية
Insurance Companies	82	142	177	973	453	490	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	101,546	111,138	122,670	142,433	141,945	141,118	قطاع الأعمال والصناعة
Others ¹	44,832	50,822	60,315	92,302	77,646	81,475	أخرى
Total	180,516	203,555	228,148	299,631	273,003	280,595	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

١) تشمل القروض الشخصية لغير أراضي تجارية واستهلاكية.

جدول (١١)

الودائع دسب الجهة المودعة *

Table (11)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE			
1) Residents	221,573	242,035	276,951	321,688			(١) المقيمون
1.1 Government	39,418	43,385	51,274	49,150			١-١ الحكومة
1.2 Public Sector	20,621	19,961	23,344	27,446			١-٢ القطاع العام
1.2.1 Financial Institutions	2,131	1,746	3,212	1,628			١-٢-١ المؤسسات المالية
1.2.2 Business and Industrial Inst.	18,490	18,215	20,132	25,818			٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	67,657	74,135	90,779	113,999			٣-١ القطاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	3,691	3,728	6,034	7,668			١-٣-١ المؤسسات المالية
1.3.2 Business and Industrial Inst.	63,966	70,407	84,745	106,331			٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.4 Individuals	90,360	100,282	106,186	117,890			٤-١ الأفراد
1.5 Others	3,517	4,272	5,368	13,203			٥-١ آخرون
2) Non-Residents	11,219	11,691	13,553	20,014			(٢) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	980	695	995	590			١-٢ الحكومات والهيئات السياسية
2.2 Financial Institutions	805	749	1,284	1,879			٢-٢ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industry	3,563	4,274	4,715	8,201			٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	5,871	5,973	6,559	9,344			٤-٤ أفراد وأخرون
Total Deposits	232,792	253,726	290,504	341,702			اجمالي الودائع

* Excluding Inter-Bank Deposits and Bank Drafts but Including Commercial Prepayments.

* لا تشمل الورائع فيما بين المصارف والشيكات المصرفية، ولكن تشمل التأمينات التجارية.

جدول (١٢)

الودائع حسب النوع والعملة^١

Table (12)

Deposits by Type and Currency¹

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Demand	57,856	71,328	83,421	117,199	105,557	106,571	جاربة
Local Currency	44,352	56,066	65,022	96,230	85,423	86,116	عملة محلية
Foreign Currencies	13,504	15,262	18,399	20,969	20,134	20,455	عملات أجنبية
Savings	15,855	17,870	18,397	20,001	22,279	21,248	إدخارية
Local Currency	13,608	15,412	15,697	16,511	18,765	17,918	عملة محلية
Foreign Currencies	2,247	2,458	2,700	3,490	3,514	3,330	عملات أجنبية
Time	116,018	117,078	132,587	143,469	153,719	159,550	لأجل
Local Currency	75,346	75,074	81,277	92,990	101,013	104,105	عملة محلية
Foreign Currencies	40,672	42,004	51,310	50,479	52,706	55,445	عملات أجنبية
Total Deposits ²	189,729	206,276	234,405	280,669	281,555	287,369	إجمالي الودائع ^٢
Total Local Currency	133,306	146,552	161,996	205,731	205,201	208,139	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	56,423	59,724	72,409	74,938	76,354	79,230	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	3,645	4,064	4,824	5,294	5,197	5,182	التأمينات التجارية

1) Excluding Inter-Bank Deposits.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

٢) المقيمين وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

جدول (١٣)

Time Deposits by Maturity ***الودائع لأجل حسب آجالها ***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Maturity	Period		2003		2004		2005		الفترة
	ديسمبر	يونيو	DEC.	JUNE	ديسمبر	يونيو	DEC.	JUNE	
Up to 3 Months		79,490	83,586	101,626	106,245				الأجل
Above 3 and up to 6 Months		22,913	18,793	21,952	25,242				أقل من ٣ إلى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months		34,488	35,875	36,141	40,635				أقل من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months		14,496	16,116	17,126	27,520				أقل من ١٢ شهر
Total		151,387	154,370	176,845	199,642				الإجمالي

* Excluding Inter-Bank Deposits but Including Government Deposits.

* لا تشمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة.

جدول (١٤)

Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Interest Rate (Percent per Annum)	Period		2003		2004		2005		الفترة
	ديسمبر	يونيو	DEC.	JUNE	ديسمبر	يونيو	DEC.	JUNE	
Less than 2		61,365	66,697	30,391	48,430				أقل من ٢
From 2 to Less than 4		48,980	62,434	94,800	55,707				من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6		17,020	20,615	40,989	102,360				من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8		15,604	16,477	20,448	29,139				من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10		28,080	29,479	32,948	25,717				من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12		11,726	11,707	12,769	26,336				من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14		7,594	7,335	7,534	7,211				من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16		3,048	2,720	2,086	1,763				من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above		3,489	4,281	4,988	5,822				أعلى من ١٦
Total		196,906	221,745	246,953	302,485				الإجمالي

* A. Excluding Inter-Bank Lending.

* أ. باستثناء القروض فيما بين المصارف.

B. In Dirham and Foreign Currencies.

ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٥)

هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذارية للمقيمين *

(In millions of AEDs)					(بملايين الدرهم)	
Interest Rate (Percent per Annum)	Period	2003	2004	2005	الفترة	
		ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	معدل الفائدة السنوي بالمائة
Less than 2		14,573	16,501	16,691	17,676	أقل من ٢
From 2 to Less than 4		38	45	59	2,139	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6		3	4	5	13	من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above		0	0	0	0	٦ فأكثر
Total		14,614	16,550	16,755	19,828	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies.

* بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٦)

هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين *

(In millions of AEDs)					(بملايين الدرهم)	
Interest Rate (Percent per Annum)	Period	2003	2004	2005	الفترة	
		ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	معدل الفائدة السنوي بالمائة
Less than 2		118,102	124,154	61,539	36,049	أقل من ٢
From 2 to Less than 4		25,740	21,700	103,581	136,591	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8		780	1,620	3,688	13,766	من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10		2	88	99	105	من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above		5	33	27	128	١٠ فأكثر
Total		144,629	147,595	168,934	186,639	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies.

* بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٧)

النقد المصدر حسب الفئات والنوع

(In thousands of AEDs)

(بآلاف الدراهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Currency Notes *	الأوراق النقدية *						
Five Dirham	142,481	132,600	150,768	152,815	151,595	149,456	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	352,626	346,906	389,454	394,320	393,578	393,966	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	56,319	55,055	67,786	66,570	65,001	63,780	فئة العشرين درهماً
Fifty Dirham	333,174	321,661	383,537	381,391	380,482	380,403	فئة الخمسين درهماً
One Hundred Dirham	1,859,175	1,978,631	2,278,892	2,377,562	2,406,141	2,487,235	فئة المائة درهماً
Two Hundred Dirham	634,860	510,956	380,732	308,209	282,006	265,782	فئة المائتا درهماً
Five Hundred Dirham	8,323,053	8,579,209	9,058,182	9,113,542	9,258,207	9,686,217	فئة الخمسمائة درهماً
One Thousand Dirham	3,981,508	4,762,850	5,478,706	5,789,556	5,741,597	5,627,302	فئة الألف درهماً
Total Notes Issued (1)	15,683,196	16,687,868	18,188,057	18,583,965	18,678,607	19,054,141	مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)
Currency Coins **	المسكوكات النقدية **						
One Fils	27	27	27	27	27	27	فئة الفلس
Five Fils	1,365	1,384	1,415	1,435	1,466	1,473	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,911	3,003	3,079	3,131	3,143	3,161	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	18,737	19,449	20,678	21,665	22,026	22,258	فئة الخمسة وعشرون فلوس
Fifty Fils	39,637	41,184	44,624	44,936	45,670	46,411	فئة الخمسين فلوس
One Dirham	218,249	222,441	228,550	228,955	237,974	241,588	فئة الدرهماً
Five Dirham	1,139	1,136	1,137	1,142	1,144	1,144	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهماً «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	3,588	3,829	3,848	3,861	3,867	3,952	فئة الخمسين درهماً «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	285,853	292,653	303,558	305,353	315,517	320,214	مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)
Total Currency Issued (1) + (2)	15,969,049	16,980,521	18,491,615	18,889,318	18,994,124	19,374,355	إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)

* Excluding Mutilated Notes.

* باستبعاد التالف منها.

** Excluding Issued Gold Coins.

** لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

جدول (١٨)

إحصاءات الشيكات المدفوعة

Table (18)

Cleared Cheques Statistics

(In millions of AEDs)

(القيمة بـملايين الدرهم)

	أبوظبي ^١ ABU DHABI ¹	دبي DUBAI		الشارقة ^٢ SHARJAH ²		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.			
		* عدد الشيكات * * No. of Cheques		* عدد الشيكات * * No. of Cheques		* عدد الشيكات * * No. of Cheques		* عدد الشيكات * * No. of Cheques		* عدد الشيكات * * No. of Cheques			
		القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount		
2002 Total per Year	70,596	3,453	150,846	9,005	24,400	1,949	3,296	307	1,776	156	250,914	14,870	٢٠٠٢ الإجمالي السنوي
2002 Average per Month	5,883	288	12,571	750	2,033	162	275	26	148	13	20,910	1,239	٢٠٠٢ المتوسط الشهري
2003 Total per Year	79,694	3,579	179,298	9,707	30,897	2,088	3,775	324	2,144	167	295,808	15,865	٢٠٠٣ الإجمالي السنوي
2003 Average per Month	6,641	298	14,941	809	2,575	174	315	27	179	14	24,651	1,322	٢٠٠٣ المتوسط الشهري
2004 Total per Year	99,199	3,723	263,547	10,865	45,836	2,315	5,677	353	2,707	185	416,966	17,441	٢٠٠٤ الإجمالي السنوي
2004 Average per Month	8,267	310	21,962	905	3,820	193	473	29	226	15	34,748	1,452	٢٠٠٤ المتوسط الشهري
2005 Total (Jan.-June)	80,341	2,185	186,530	6,110	34,865	1,334	4,892	212	2,033	115	308,661	9,955	٢٠٠٥ الإجمالي (يناير-يونيو)
2005 Average per Month (Jan.-June)	13,390	364	31,088	1,018	5,811	222	815	35	339	19	51,444	1,659	٢٠٠٥ المتوسط الشهري (يناير-يونيو)

1) Including Al-Ain Branch.

١) تشمل فرع العين

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

٢) تشمل إماراتي عجمان وأم القيوين

* No. of Cheques is in Thousands.

* عدد الشيكات بالألاف.

جدول (١٩)

Interest Rates on Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع *

		Savings Deposit	Over 1 Year	1 Year	6 Months	3 Months	2 Months	شهر	شهر 1 Month	حتى أسبوع Up to 7 Days	
2004	Average Rate	0.25	1.56	1.26	1.08	0.95	0.80	0.76	0.52	المتوسط	
	Minimum	0.15	0.48	0.25	0.24	0.19	0.19	0.19	0.25	الحد الأدنى	٤٣%
	Maximum	0.45	2.51	2.57	2.44	2.43	2.98	2.09	1.75	الحد الأعلى	٦٢%
JAN. 2005	Average Rate	0.28	1.85	2.05	1.82	1.63	1.51	1.38	1.00	المتوسط	٥٣%
	Minimum	0.15	0.92	0.52	0.41	0.19	0.19	0.19	0.45	الحد الأدنى	٣٥%
	Maximum	0.45	2.78	2.91	2.70	2.60	2.35	1.95	1.55	الحد الأعلى	٦٠%
FEB. 2005	Average Rate	0.29	1.91	2.17	1.95	1.77	1.63	1.48	1.13	المتوسط	٥٣٪
	Minimum	0.15	0.95	0.54	0.42	0.20	0.20	0.20	0.45	الحد الأدنى	٣٥٪
	Maximum	0.50	2.86	3.04	2.87	2.86	2.46	2.06	1.80	الحد الأعلى	٦٠٪
MAR. 2005	Average Rate	0.29	1.93	2.39	2.14	1.97	1.84	1.64	1.26	المتوسط	٥٣٪
	Minimum	0.15	0.86	0.49	0.38	0.18	0.18	0.18	0.50	الحد الأدنى	٣٥٪
	Maximum	0.50	2.99	3.11	2.99	3.04	2.66	2.14	2.02	الحد الأعلى	٦٠٪
APR. 2005	Average Rate	0.29	2.16	2.45	2.16	2.01	1.92	1.68	1.49	المتوسط	٥٣٪
	Minimum	0.15	0.89	0.50	0.39	0.19	0.19	0.19	0.60	الحد الأدنى	٣٥٪
	Maximum	0.50	3.42	3.38	3.08	3.19	2.96	2.23	2.38	الحد الأعلى	٦٠٪
MAY 2005	Average Rate	0.29	2.22	2.46	2.20	2.13	2.08	1.83	1.61	المتوسط	٥٣٪
	Minimum	0.15	0.86	0.49	0.38	0.18	0.18	0.18	0.60	الحد الأدنى	٣٥٪
	Maximum	0.50	3.57	3.47	3.04	3.44	3.39	2.49	2.61	الحد الأعلى	٦٠٪
JUNE 2005	Average Rate	0.29	2.26	2.51	2.31	2.24	2.14	1.86	1.52	المتوسط	٥٣٪
	Minimum	0.15	0.89	0.50	0.39	0.19	0.19	0.19	0.60	الحد الأدنى	٣٥٪
	Maximum	0.50	3.63	3.57	3.28	3.61	3.46	2.48	2.44	الحد الأعلى	٦٠٪

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.
* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٠)

Table (20)

Interest Rates on Loans and Advances *

أسعار الفائدة على القروض والسلف *

			إيداعات آمانة	القروض والسلف الأخرى	إيداعات آمانة	القروض والسلف	السحب على المكتشوف	Loans	القروض
			Other Loans & Advances	Trust Receipts	Business	تجاري	شخصي	Personal	
2004	Average Rate	14.15	6.50	9.32	5.87	11.03	المتوسط		
	Minimum	1.18	1.25	0.50	0.55	0.49	الحد الأدنى		
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	26.00	الحد الأعلى		
JAN. 2005	Average Rate	14.57	7.07	9.68	6.96	11.18	المتوسط		
	Minimum	1.27	2.00	0.57	0.60	1.94	الحد الأدنى		
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.50	26.00	الحد الأعلى		
FEB. 2005	Average Rate	14.74	7.05	9.76	6.67	11.28	المتوسط		
	Minimum	1.27	2.00	0.79	0.60	1.94	الحد الأدنى		
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.06	26.00	الحد الأعلى		
MAR. 2005	Average Rate	14.97	7.14	9.64	6.74	11.26	المتوسط		
	Minimum	1.27	2.00	0.79	0.60	1.94	الحد الأدنى		
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى		
APR. 2005	Average Rate	14.99	7.12	9.81	6.93	11.27	المتوسط		
	Minimum	1.27	2.00	0.79	0.60	1.94	الحد الأدنى		
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى		
MAY 2005	Average Rate	14.88	7.33	9.85	6.98	11.25	المتوسط		
	Minimum	1.27	2.50	0.79	0.60	1.94	الحد الأدنى		
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى		
JUNE 2005	Average Rate	13.74	7.23	9.90	6.87	11.21	المتوسط		
	Minimum	1.27	2.87	0.79	0.60	1.94	الحد الأدنى		
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى		

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.
* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢١)

أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك *

		اسبوع	شهر	٣ شهور	٦ شهور	سنة		
		1 Week	1 Month	3 Months	6 Months	1 Year	المتوسط	
2004	Average Rate	1.41	1.52	1.60	1.76	2.09	المتوسط	
	Minimum	1.35	1.47	1.55	1.69	2.00	الحد الأدنى	٢٠٠٤
	Maximum	1.48	1.57	1.66	1.82	2.16	الحد الأعلى	
JAN. 2005	Average Rate	2.36	2.51	2.67	2.84	3.13	المتوسط	٢٠٠٥
	Minimum	2.26	2.42	2.55	2.72	2.89	الحد الأدنى	
	Maximum	2.46	2.60	2.77	2.90	3.20	الحد الأعلى	
FEB. 2005	Average Rate	2.50	2.67	2.83	3.01	3.34	المتوسط	٢٠٠٥
	Minimum	2.41	2.59	2.77	2.91	3.23	الحد الأدنى	
	Maximum	2.54	2.73	2.93	3.13	3.44	الحد الأعلى	
MAR. 2005	Average Rate	2.65	2.86	3.05	3.26	3.62	المتوسط	٢٠٠٥
	Minimum	2.55	2.79	2.96	3.19	3.51	الحد الأدنى	
	Maximum	2.78	2.93	3.12	3.35	3.75	الحد الأعلى	
APR. 2005	Average Rate	2.838	3.010	3.156	3.386	3.693	المتوسط	٢٠٠٥
	Minimum	2.938	3.140	3.261	3.430	3.731	الحد الأدنى	
	Maximum	2.757	2.886	3.092	3.290	3.610	الحد الأعلى	
MAY 2005	Average Rate	2.966	3.181	3.292	3.474	3.753	المتوسط	٢٠٠٥
	Minimum	3.195	3.227	3.330	3.491	3.798	الحد الأدنى	
	Maximum	2.860	3.140	3.230	3.430	3.710	الحد الأعلى	
JUNE 2005	Average Rate	3.065	3.268	3.408	3.565	3.776	المتوسط	٢٠٠٥
	Minimum	3.200	3.357	3.490	3.616	3.846	الحد الأدنى	
	Maximum	2.975	3.200	3.330	3.501	3.693	الحد الأعلى	

Source : Five Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.
* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٢)

أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم*

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	2002	2003	2004	2005						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.0836	12.3235	12.4598	12.5697	12.5771	12.5774	12.5766	12.5746	12.5748	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم*

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم*

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	2002	2003	2004	2005						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0294	0.0317	0.0342	0.0356	0.0351	0.0349	0.0342	0.0344	0.0338	اليين الياباني
Euro	3.5021	4.1515	4.5671	4.8260	4.7924	4.8412	4.7537	4.6657	4.4635	اليورو
Pound Sterling	5.5185	6.0027	6.6459	6.8979	6.9412	6.9893	6.9630	6.8197	6.6826	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.3677	2.7292	2.9444	3.1198	3.0943	3.1230	3.0721	3.0187	2.8997	الفرنك السويسري
SDR	4.7563	5.1423	5.4391	5.6074	5.5763	5.6008	5.5455	5.5054	5.3893	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

جدول (٢٣)

أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

(End of Period)

(نهاية الفترة)

Currency	2002	2003	2004	2005						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.2658	12.4589	12.4618	12.5771	12.5719	12.5766	12.5766	12.5740	12.5743	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

(End of Period)

(نهاية الفترة)

Currency	2002	2003	2004	2005						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6726	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0310	0.0343	0.0354	0.0356	0.0352	0.0349	0.0347	0.0339	0.0333	اليen الياباني
Euro	3.8504	4.6176	5.0053	4.7990	4.8699	4.7471	4.7484	4.5488	4.4410	اليورو
Pound Sterling	5.8894	6.5413	7.0596	6.9120	7.0648	6.9893	6.9912	6.6564	6.6393	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.6475	2.7773	3.2434	3.1039	2.9836	3.1230	3.0819	2.9468	2.8688	الفرنك السويسري
SDR	4.9747	5.4376	5.6887	5.5801	5.5989	5.5407	5.5532	5.4543	5.3587	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

جدول (٢٤)

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

Table (24)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

(In millions of AEDs, at current prices)					(بملايين الدرهم، بالأسعار الحالية)
Economic Sectors	2001	2002	2003	2004*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	213,614	231,348	274,873	328,702	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,862	9,105	9,152	10,100	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	75,687	73,277	92,901	124,089	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	74,990	72,552	92,136	123,261	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	697	725	765	828	– المحاجر
– Manufacturing	35,132	37,710	42,215	49,546	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,890	4,930	6,009	6,720	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	17,446	21,478	26,072	28,468	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	22,838	28,894	35,460	38,682	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	5,435	6,025	6,525	7,343	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	19,595	21,742	24,692	27,263	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	19,662	22,524	25,355	29,540	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	4,067	5,663	6,492	6,951	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	16,845	17,314	19,902	22,318	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	27,029	27,864	30,737	32,201	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,940	2,030	2,065	2,126	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	5,192	5,700	5,825	6,586	ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسوبة
TOTAL	254,236	272,856	321,752	378,761	المجموع
Total Non-Oil Sectors	179,246	200,304	229,616	255,500	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Economy and Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

* تقديرات .

جدول (٢٥)

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs, at constant Prices 2000) (بملايين الدرهم، بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ م)

Economic Sectors	2001	2002	2003*	2004*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	222,568	230,061	257,763	277,478	(١) قطاع المشروعات غير المالية
- Agriculture, Livestock and Fishery	8,844	8,915	8,942	9,806	- الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
- Mining	87,402	80,856	91,763	94,415	- الصناعات الاستخراجية
- Crude Oil & Natural Gas	86,700	80,138	91,025	93,625	- النفط الخام والغاز الطبيعي
- Quarries	702	718	738	790	- المحاجر
- Manufacturing	35,062	36,305	39,170	45,047	- الصناعات التحويلية
- Electricity, Gas and Water	4,842	4,890	5,777	6,412	- الكهرباء والغاز والماء
- Construction	17,188	20,355	23,809	25,380	- التشييد والبناء
- Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	22,390	26,918	32,293	33,947	- تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
- Restaurants and Hotels	5,220	5,477	5,700	6,395	- المطاعم والفنادق
- Transport, Storage and Communication	18,296	19,586	21,121	23,260	- النقل والتخزين والاتصالات
- Real Estate and Business Services	19,375	21,537	23,272	26,554	- العقارات وخدمات الأعمال
- Social and Personal Services	3,949	5,222	5,916	6,262	- الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	16,666	16,810	18,954	21,075	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	26,344	26,011	28,222	29,315	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
- Household Services	1,900	1,952	1,970	2,005	- الخدمات المنزلية
<u>Less : Imputed Bank Services Charges</u>	5,125	5,530	5,598	6,243	<u>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسوبة</u>
TOTAL	262,353	269,304	301,311	323,630	المجموع
Total Non-Oil Sectors	175,653	189,166	210,286	230,005	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Economy and Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

* تقديرات .

جدول (٢٦)

Table (26)

Expenditure on Gross Domestic Product

الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي

(In millions of AEDs, at current prices)

(بملايين الدرهم، بالأسعار الجارية)

Expenditure	2001	2002	2003	2004*	الإنفاق
Final Consumption	160,363	184,647	204,104	232,898	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	41,700	41,818	46,057	48,221	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	118,663	142,829	158,047	184,677	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	60,178	62,404	73,105	81,255	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,792	2,870	2,950	3,392	التغير في المخزونات السلعية
Net Exports of Goods and Services	+32,075	+25,365	+44,989	+65,144	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	-1,172	-2,430	-3,396	-3,928	صافي الضرائب على المنتجات
Gross Domestic Product at Basic Prices	254,236	272,856	321,752	378,761	الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس

Source : Ministry of Economy and Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

* تقديرات .

جدول (٢٧)

**الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب
المجموعات الرئيسية (١٠٠ = ٢٠٠٠)**

Table (27)

**Consumer Price Index By
Major Groups (2000 = 100)**

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	2001	2002	2003	2004*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	102.8	105.8	109.1	114.2	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	101.0	102.4	104.7	110.2	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	104.0	104.9	106.6	108.5	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	102.7	107.1	112.7	120.2	إيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	101.0	102.8	104.4	106.8	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	104.8	112.5	115.3	118.8	الرعاية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	102.0	103.8	106.6	112.9	النقل والاتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	108.3	113.2	114.7	116.2	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.22	101.0	102.3	103.9	105.1	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Economy and Planning.

* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

* أرقام أولية .

جدول (٢٨)

تقديرات ميزان المدفوعات *

Table (28)

Balance of Payments Estimates *

(In billions of AEDs)

بمليارات الدرهم

Item	2003*	2004*	البند
Current Account Balance	27.73	47.51	الحساب الجاري
Trade Balance (FOB)	78.26	104.86	الميزان التجاري (فوب)
Total Exports of Hydrocarbon	108.57	141.18	إجمالي صادرات القطاع الهيدروكربوني
Crude Oil Exports	81.22	108.79	صادرات البترول الخام
Petroleum Products Exports	12.99	15.16	صادرات المنتجات البترولية
Gas Exports	14.36	17.23	صادرات الغاز
Total of Non Hydrocarbon Exports	51.93	60.94	إجمالي الصادرات السلعية
Free Zones Exports	41.34	47.97	صادرات المناطق الحرة
Other Exports ¹	10.59	12.97	الصادرات الأخرى ¹
Re-Exports ²	86.06	101.78	إعادة التصدير ²
Total Exports and Re-Exports (FOB)	246.56	303.90	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (FOB)	-168.29	-199.04	إجمالي الواردات (فوب)
Total Imports (CIF)	-191.24	-226.18	إجمالي الواردات (سيف)
Other Imports ³	-147.93	-175.68	الواردات الأخرى ³
Free Zones Imports	-43.31	-50.50	واردات المناطق الحرة
Services (NET)	-33.27	-39.72	الخدمات (صافي)
Travel	-9.25	-10.58	السفر
Transport	-1.19	-2.12	النقل
Government Services	0.11	0.12	خدمات حكومية
Freight and Insurance	-22.95	-27.14	الشحن والتأمين
Investment Income (NET)	-0.14	0.93	دخل الاستثمار (صافي)
Banking System ⁴	1.66	2.72	القطاع المصرفي ⁴
Private Non-Banks	0.28	0.30	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	7.16	13.91	مؤسسات القطاع العام
Foreign Hydrocarbon Companies in UAE	-9.24	-16.00	الشركات الأجنبية في القطاع الهيدروكربوني
Transfers (NET)	-17.12	-18.57	التحويلات (صافي)
Public Transfers	-1.00	-1.50	تحويلات حكومية
Workers Transfers	-16.12	-17.07	تحويلات العاملين

* Preliminary Estimates Subject to Revision.

1) Including Estimates of Exports from all Emirates.

2) Including Re-Exports of Non-Monetary Gold.

3) Including Estimate of Imports from all Emirates and Imports of Non-Monetary Gold.

4) Central Bank and All Banks.

*) تقديرات أولية قابلة للتغيير .

1) يتضمن تقديرات لقيم الصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة .

2) يتضمن إعادة التصدير من الذهب غير النقدي .

3) يتضمن تقديرات لقيم الواردات من جميع إمارات الدولة بالإضافة إلى الواردات من

الذهب غير النقدي .

4) المصرف المركزي وجميع البنوك .

تابع جدول (٢٨)

تقديرات ميزان المدفوعات *

Table (28) Contd.

Balance of Payments Estimates *

(In billions of AEDs)

(بمليارات الدرهم)

Item	2003*	2004*	ال Benson
Capital and Financial Account	-24.59	-19.30	الحساب الرأسمالي والمالي
Capital Account ⁵	-	-	الحساب الرأسمالي ^٥
Financial Account	-24.59	-19.30	الحساب المالي
Enterprise of Private Sector	14.43	41.71	مؤسسات القطاع الخاص
Direct Investment	11.99	27.00	الاستثمار المباشر
Outward	-3.64	-3.70	في الخارج
Inward	15.63	30.70	في الداخل
Portfolio Investment	-	7.35	استثمارات الحافظة
Banks	-3.96	-0.65	البنوك
Securities	-6.55	0.40	أوراق مالية
Other Investment	2.59	-1.05	استثمارات أخرى
Private Non-Banks	6.40	8.01	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	-39.02	-61.01	مؤسسات القطاع العام
Net Errors and Omissions	1.59	-15.38	صافي السهو والخطأ
Overall Balance: Surplus (+) or Deficit (-)	4.73	12.83	الفائض (+) أو العجز (-) الإجمالي
Change in Reserves {(-) Indicates Increase}	-4.73	-12.83	التغير في الاحتياطيات { إشارة (-) تعني زيادة }
Central Bank Net Foreign Assets	-4.59	-12.97	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with IMF	-0.14	0.14	وضع الاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

5) Data not Available Yet.

* Preliminary Estimates Subject to Revision.

٥) لا تتوفر بيانات في الوقت الحاضر .
* تقديرات أولية قابلة للتعديل .

جدول (٢٩)

التجارة الخارجية^١

Table (29)

Foreign Trade^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت ^٢ Transit ²	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002	7,490.8	36,232.5	119,488.5	3,844.3	٢٠٠٢
2003	8,576.8	45,370.0	144,895.9	3,284.7	٢٠٠٣
1st Qrt.	2,001.3	9,509.1	31,604.4	769.8	الربع الأول
2nd Qrt.	2,169.2	10,473.9	35,547.3	896.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,083.4	11,802.9	35,667.6	918.5	الربع الثالث
4th Qrt.	2,322.9	13,584.1	42,076.6	700.2	الربع الرابع
2004	12,536.3	66,236.6	195,703.9	6,116.3	٢٠٠٤
1st Qrt.	2,486.9	14,834.1	42,725.9	1,335.1	الربع الأول
2nd Qrt.	4,272.2	15,775.6	48,462.6	1,850.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,717.2	16,497.3	49,912.0	1,335.7	الربع الثالث
4th Qrt.	3,060.0	19,129.6	54,603.4	1,594.6	الربع الرابع

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

المصدر: دوائر جمارك أبو ظبي ، دبي والشارقة .

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة من مطلع سنة ١٩٨٦ .

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير .

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة من مطلع سنة ١٩٨٦ .

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير .

جدول (٣٠)

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(بملايين الدرهم)

Table (30)

Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	3,661.63	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	6,653.17	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	700.08	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	6,062.85	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	1,900.42	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	11,152.07	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	7,484.41	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	852.27	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائط دودة القرز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	1,921.98	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحضر والأسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	2,204.64	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفایات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	13,271.96	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	1,475.56	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

تابع جدول (٣٠)

الواردات حسب أقسام النظام المنسيق

Table (30) Contd.

Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسيق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	3,975.62	- ١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حبر صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	38,058.68	- ١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبطن، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوّة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلبي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	17,947.48	- ١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	45,627.93	- ١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	23,635.50	- ١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	4,518.76	- ١٨ - أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو الجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	284.57	- ١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	4,280.19	- ٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	34.10	- ٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	195,703.87	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣١)

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	185.67	١ - حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	493.04	٢ - منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	336.48	٣ - شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	1,173.28	٤ - منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	552.28	٥ - منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	546.24	٦ - منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	2,078.67	٧ - لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاتها.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	24.53	٨ - جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاتها هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجاتها مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	6.52	٩ - خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الشفر، أصناف صناعي الحصر والأسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	306.53	١٠ - عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، تقانيات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	673.68	١١ - مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	9.40	١٢ - أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، جبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

تابع جدول (٣١)

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	651.53	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	1,662.92	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبطن، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسورة ببشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلبي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	3,224.17	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	292.12	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	164.43	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	16.75	١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.56	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	137.36	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.13	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	12,536.29	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٢)

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	340.54	- ١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,604.31	- ٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	39.92	- ٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	1,724.28	- ٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	165.96	- ٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	2,183.49	- ٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	2,205.20	- ٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	350.54	- ٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاته هذه المواد، أصناف عدة للحيوانات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	321.74	- ٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، قلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعية الحصر والسلام.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	305.81	- ١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	6,587.18	- ١١- مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	755.35	- ١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

تابع جدول (٣٢)

Table (32) Contd.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	1,542.71	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	18,717.45	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبطن، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسورة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلبي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	2,702.47	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	16,031.12	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	7,594.97	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,262.89	١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	3.93	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	1,793.51	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	3.25	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	66,236.62	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٣)

قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Imports	2003				2003	2004				2004	الواردات
	الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.		الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.		
Abu Dhabi	6,403.55	6,777.26	6,586.29	7,146.97	26,914.07	7,225.75	7,933.39	8,712.68	9,243.21	33,115.03	أبوظبي
Dubai ^{2 *}	23,169.00	26,384.65	26,801.06	32,379.99	108,734.70	32,088.07	37,318.32	38,473.67	41,166.03	149,046.09	* دبي
Sharjah *	2,031.88	2,385.39	2,280.22	2,549.61	9,247.10	3,412.11	3,210.87	2,725.62	4,194.15	13,542.75	* الشارقة
Total	31,604.43	35,547.30	35,667.57	42,076.57	144,895.87	42,725.93	48,462.58	49,911.97	54,603.39	195,703.87	المجموع

الصادرات غير البترولية											
Non-Oil Exports											
Abu Dhabi	349.79	411.56	415.72	692.30	1,869.37	493.19	875.68	608.45	675.68	2,653.00	أبوظبي
Dubai *	1,624.52	1,719.12	1,637.32	1,600.60	6,581.56	1,945.06	3,313.54	2,050.48	2,334.29	9,643.37	* دبي
Sharjah *	26.94	38.49	30.36	29.98	125.77	48.60	83.00	58.25	50.07	239.92	* الشارقة
Total	2,001.25	2,169.17	2,083.40	2,322.88	8,576.70	2,486.85	4,272.22	2,717.18	3,060.04	12,536.29	المجموع

إعادة التصدير											
Re-Exports											
Abu Dhabi	392.30	444.84	520.71	610.96	1,968.81	741.49	778.69	899.21	690.09	3,109.48	أبوظبي
Dubai *	7,923.60	8,635.94	9,517.97	11,670.88	37,748.39	12,658.66	13,409.89	13,989.51	16,979.51	57,037.57	* دبي
Sharjah *	1,193.21	1,393.11	1,764.21	1,302.25	5,652.78	1,433.92	1,587.08	1,608.56	1,460.01	6,089.57	* الشارقة
Total	9,509.11	10,473.89	11,802.89	13,584.09	45,369.98	14,834.07	15,775.66	16,497.28	19,129.61	66,236.62	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

- المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.
 ١) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.
 ٢) As from 2001 Dubai Customs Department Listed the Imports Data of Gold Bars within Dubai Imports Data.
 * Revised Figures.

الذهب ضمن واردات دبي .
 * أرقام معدلة.

جدول (٣٤)

Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)

التصنيف الساعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

MAJOR GROUPS	٢٠٠٤ 2004			المجموعات الرئيسية
	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	
	Imports	غير البترولية Non-Oil Exports	Re-Exports	
Consumer Goods	105,599.32	9,148.30	37,916.03	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	20,841.12	2,931.44	4,694.50	السلع الوسيطة
Capital Goods	69,263.43	456.55	23,626.09	السلع الرأسمالية
Total	195,703.87	12,536.29	66,236.62	الإجمالي

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٥)

الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها

Table (35)
Imports by Major Country of Origin

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	المبلغ Amount	النسبة %	المنطقة / الدولة
2004			
Asian Countries	86,537.49	44.2	الدول الآسيوية
of which:			منها :
Japan	15,239.47	7.8	اليابان
China	19,329.50	9.9	الصين
India	23,695.54	12.1	الهند
South Korea	6,010.01	3.1	كوريا الجنوبية
Arab Countries	12,803.75	6.6	الدول العربية
of which:			منها :
G.C.C. Countries	9,234.14	4.7	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	71,878.27	36.7	الدول الأوروبية
of which:			منها :
European Union	54,843.89	28.0	دول الاتحاد الأوروبي
of which:			منها :
United Kingdom	10,815.10	5.5	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	12,903.14	6.6	جمهورية ألمانيا الاتحادية
France	9,944.25	5.1	فرنسا
Italy	7,774.19	4.0	إيطاليا
Benelux Countries	5,547.35	2.8	دول البنيلوكس
Americas	18,252.35	9.3	الدول الأمريكية
of which:			منها :
United States	13,824.94	7.1	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	980.95	0.5	كندا
Brazil	2,350.02	1.2	البرازيل
Oceania	3,587.41	1.8	أوقيانوسيا
of which:			منها :
Australia	3,305.43	1.7	أستراليا
New Zealand	281.98	0.1	نيوزيلندا
Africa	2,644.60	1.4	الدول الأفريقية
of which:			منها :
South Africa	1,693.58	0.9	جنوب أفريقيا
Grand Total	195,703.87	100	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٦)

Table (36)

Non-Oil Exports by Major Destinations

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	٢٠٠٤ 2004		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	6,390.86	51.0	الدول الآسيوية
of which:			منها :
Japan	314.76	2.5	اليابان
China	645.57	5.1	الصين
India	2,306.26	18.4	الهند
South Korea	208.13	1.7	كوريا الجنوبية
Arab Countries	3,448.89	27.5	الدول العربية
of which:			منها :
G.C.C. Countries	1,637.97	13.1	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	1,220.24	9.7	الدول الأوروبية
of which:			منها :
European Union	945.20	7.5	دول الاتحاد الأوروبي
of which:			منها :
United Kingdom	281.03	2.2	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	85.57	0.7	جمهورية ألمانيا الاتحادية
France	53.13	0.4	فرنسا
Italy	118.66	0.9	إيطاليا
Benelux Countries	288.97	2.3	دول البنيلوكس
Americas	657.81	5.3	الدول الأمريكية
of which:			منها :
United States	511.20	4.1	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	122.64	1.0	كندا
Brazil	0.52	—	البرازيل
Oceania	274.46	2.2	أوقيانوسيا
of which:			منها :
Australia	188.85	1.5	أستراليا
New Zealand	85.61	0.7	نيوزيلندا
Africa	544.03	4.3	الدول الأفريقية
of which:			منها :
South Africa	112.65	0.9	جنوب أفريقيا
Grand Total	12,536.29	100	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة .

جدول (٣٧)

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	٢٠٠٤		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	32,840.73	49.6	الدول الآسيوية
of which:			منها :
Iran	11,876.90	17.9	إيران
India	11,867.30	17.9	الهند
Pakistan	2,289.91	3.5	باكستان
Hong Kong	1,308.13	2.0	هونج كونج
Arab Countries	18,170.71	27.5	الدول العربية
of which:			منها :
G.C.C. Countries	6,045.08	9.1	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	9,419.62	14.2	الدول الأوروبية
of which:			منها :
European Union	5,696.35	8.6	دول الاتحاد الأوروبي
of which:			منها :
United Kingdom	753.13	1.1	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	602.01	0.9	جمهورية ألمانيا الإتحادية
Benelux Countries	2,349.56	3.5	دول الـ بـ يـ نـ لـ وـ لـ كـ سـ
Russia	483.85	0.7	روسيا
Poland	16.30	—	بولندا
Americas	1,197.96	1.8	الدول الأمريكية
of which:			منها :
United States	1,064.56	1.6	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	62.68	0.1	كندا
Brazil	13.28	—	البرازيل
Oceania	91.42	0.1	أوقيانسيا
of which:			منها :
Australia	74.96	0.1	أستراليا
New Zealand	16.46	—	نيوزيلندا
Africa	4,516.18	6.8	الدول الأفريقية
of which:			منها :
Tanzania	1,043.71	1.6	تنزانيا
Grand Total	66,236.62	100	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٨)

**واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي
حسب اقسام النظام المنسق**

Table (38)

**Imports and Exports Through Dubai Free Zones
According to Harmonized System Sections**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004		أقسام النظام المنسق
	الصادرات** EXPORTS**	الواردات* IMPORTS*	
I. Live Animals, Animal Products.	12.47	101.61	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	196.26	561.86	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	53.79	104.81	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	3,218.36	3,386.49	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تتبع وبدائل تتبع مصنعة.
V. Mineral Products.	1,120.83	1,449.42	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	3,389.90	3,887.14	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,221.53	1,823.72	٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاتها.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	45.87	111.77	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاتها هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائط دودة القر).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	29.04	152.66	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعية الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	248.22	494.90	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,478.78	2,232.99	١١- مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	205.00	354.96	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسباط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Dubai Custom Department.

* Including Imports from Free Zones into Dubai.

** Including Re-Exports.

المصدر : دائرة جمارك دبي.

*

**

شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.

تشمل إعادة التصدير.

Table (38) Contd.

**Imports and Exports Through Dubai Free Zones
According to Harmonized System Sections**

(In millions of AEDs)

تابع جدول (٣٨)

واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي**حسب اقسام النظام المنسق**

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004		أقسام النظام المنسق
	الصادرات** EXPORTS**	الواردات* IMPORTS*	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similiar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	1,045.29	1,323.06	١٣ - مصنوعات من حجر او جص او إسمنت او حرير صخري او ميكا او من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	6,091.25	7,904.32	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	2,406.44	4,119.24	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	26,612.54	32,770.22	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	2,663.65	4,575.14	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,965.21	2,413.10	١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطبع أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	0.26	1.33	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	582.56	1,018.48	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.29	0.45	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	52,587.54	68,787.67	المجموع

Source : Dubai Custom Department.

* Including Imports from Free Zones into Dubai.

** Including Re-Exports.

المصدر : دائرة جمارك دبي.

* شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.

** تشمل إعادة التصدير.

جدول (٣٩)

تجارة الترانزيت

Table (39)

Transit Trade

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Year	أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Qrt.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002	1,903.78	1,940.55	3,844.33	3.2	٢٠٠٢
1st Qrt.	427.01	539.44	966.45	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	476.41	586.60	1,063.01	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	494.47	465.52	959.99	3.3	الربع الثالث
4th Qrt.	505.89	348.99	854.88	2.7	الربع الرابع
2003	2,273.68	1,011.00	3,284.68	2.3	٢٠٠٣
1st Qrt.	541.37	228.35	769.79	2.4	الربع الأول
2nd Qrt.	563.98	332.27	896.25	2.5	الربع الثاني
3rd Qrt.	624.75	293.73	918.48	2.6	الربع الثالث
4th Qrt.	543.58	156.58	700.16	1.7	الربع الرابع
2004	2,190.70	3,925.63	6,116.33	3.1	٢٠٠٤
1st Qrt.	502.22	832.88	1,335.10	3.1	الربع الأول
2nd Qrt.	580.51	1,270.43	1,850.94	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	566.20	769.54	1,335.74	2.7	الربع الثالث
4th Qrt.	541.77	1,052.78	1,594.55	2.9	الربع الرابع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة.

جدول (٤٠)

الميزان التجارى مع باقى أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

Table (40)

Trade Balance with Other GCC Countries

(In millions of AEDs)							البيان / الدولة		
Countries / Items	1999	2000	2001	2002	2003	2004			
Bahrain	Exports*	410	392	725	887	1,371	1,890	الصادرات*	البحرين
	Imports	390	447	559	596	906	1,037	الواردات	
	Trade Balance	20	-55	166	291	465	853	الميزان التجارى	
Saudi Arabia	Exports*	1,070	1,351	1,689	2,430	2,400	2,703	الصادرات*	السعودية
	Imports	3,316	3,381	3,589	4,112	4,988	6,502	الواردات	
	Trade Balance	-2,246	-2,030	-1,900	-1,682	-2,588	-3,799	الميزان التجارى	
Oman	Exports*	598	957	778	1,002	585	381	الصادرات*	عمان
	Imports	9	12	99	88	93	73	الواردات	
	Trade Balance	589	945	679	914	492	308	الميزان التجارى	
Qatar	Exports*	547	713	881	1,078	1,063	1,231	الصادرات*	قطر
	Imports	488	351	510	531	664	931	الواردات	
	Trade Balance	59	362	371	547	399	300	الميزان التجارى	
Kuwait	Exports*	876	957	1,302	1,427	1,671	1,478	الصادرات*	الكويت
	Imports	367	315	382	417	652	691	الواردات	
	Trade Balance	509	642	920	1,010	1,019	787	الميزان التجارى	
Total	Exports*	3,501	4,370	5,375	6,824	7,090	7,683	الإجمالي الصادرات*	
	Imports	4,570	4,506	5,139	5,744	7,303	9,234	الواردات	
	Trade Balance	-1,069	-136	236	1,080	-213	-1,551	الميزان التجارى	

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

* Including Re-Exports.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبى ، دبى والشارقة .

* تشمل إعادة التصدير .

جدول (٤١)

Table (41)

الحساب المالي الدوري الموحد

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001*	2002*	2003*	2004**	
Total Revenues	51,231	56,192	42,713	44,738	74,386	68,633	57,218	77,012	94,415	الإيرادات العامة
Tax Revenues	9,612	8,258	7,853	5,838	5,035	6,274	6,881	7,044	9,255	إيرادات ضريبية
Customs	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	1,663	2,449	3,040	الجمارك
Other	8,185	6,582	6,032	3,952	3,256	4,428	5,218	4,595	6,215	أخرى
Non-Tax Revenues	41,619	47,934	34,860	38,900	69,351	62,359	50,337	69,968	85,160	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	37,007	41,140	25,500	28,054	59,978	51,648	40,926	56,738	73,322	البترول والغاز
Enterprise Profits	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,385	3,357	2,935	3,322	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,623	4,642	6,309	7,384	5,437	7,326	6,054	10,295	8,516	أخرى
Total Expenditures	73,825	64,391	71,469	74,265	84,066	95,459	86,616	91,433	95,270	النفقات العامة
Current	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	77,005	72,602	74,253	79,986	جارية
Wages and Salaries	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	14,019	14,612	15,159	15,484	الأجور والرواتب
Goods and Services	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,553	22,187	23,801	24,260	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	18,750	14,782	10,408	11,281	الدعم والتحويلات
Other	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	22,683	21,021	24,885	28,961	أخرى
Development	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,283	12,470	16,028	15,551	إنمائية
Loans and Equity	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	5,171	1,544	1,152	-267	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,141	4,585	2,867	2,565	714	903	592	-810	3,154	محلي
Foreign	645	962	3,389	342	1,009	4,268	952	1,962	-3,421	أجنبي
Overall Surplus (+)/Deficit (-)	-22,594	-8,199	-28,756	-29,527	-9,680	-26,826	-29,398	-14,421	-855	الفائض (+) / العجز (-)
Financing	22,594	8,199	28,756	29,527	9,680	26,826	29,398	14,421	855	التمويل
Changes in net Government Deposits with Banks	2,148	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	-4,339	2,383	-1,574	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other 1	20,446	7,601	30,004	28,419	15,633	24,477	33,737	12,038	2,429	أخرى ١

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

(As from 2003: Ministry of Economy and Planning)

المصدر : وزارة المالية والصناعة والدوات المالية المحلية .

(إعتباراً من ٢٠٠٣: وزارة الاقتصاد والتخطيط)

1) Transfers from Government Investment Income.

١)

* Revised Figures.

* أرقام معدلة .

** Preliminary Figures.

** أرقام أولية .

